

### CONTENTS

#### *Selected papers from EUROCALL 2009:*

Editorial  
*Ana Gimeno-Sanz* 109

Web-based collaborative reading exercises for learners in remote locations:  
the effects of computer-mediated feedback and interaction via computer-mediated  
communication  
*Philip Murphy* 112

Collaborative scaffolding in online task-based voice interactions between advanced learners  
*Marie-Madeleine Kenning* 135

Sintéiseoir 1.0: a multidialectical TTS application for Irish  
*Mícheál Mac Lochlainn* 152

From action research to the implementation of ICT pedagogical tools: taking into account  
students' needs to propose adjusted online tutorial practice  
*Cédric Bruderemann* 172

#### **Regular papers:**

Stretched verb collocations with *give*: their use and translation into Spanish using the BNC  
and CREA corpora  
*Silvia Molina-Plaza and Eduardo de Gregorio-Godeo* 191

Fostering reflective writing and interactive exchange through blogging in an advanced  
language course  
*Lina Lee* 212

Effects of topic interest and prior knowledge on text recall and annotation use in reading  
a hypermedia text in the L2  
*Gülcan Erçetin* 228

Rationalities of collaboration for language learning in a wiki  
*Linda Bradley, Berner Lindström and Hans Rystedt* 247

Book review 266

EUROCALL Resources 270

*Printed in the United Kingdom by the University Press, Cambridge*

#### **Cambridge Journals Online**

For further information about this journal  
please go to the journal website at:  
**[journals.cambridge.org/rec](http://journals.cambridge.org/rec)**



#### **Mixed Sources**

Product group from well-managed  
forests and other controlled sources  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org) Cert no. SA-COC-1527  
© 1996 Forest Stewardship Council

**CAMBRIDGE**  
**UNIVERSITY PRESS**

# Notes for Contributors

## Aims and Scope

*ReCALL*, the journal of the European Association for Computer Assisted Language Learning (EUROCALL), seeks to fulfil the stated aims of EUROCALL as a whole, which are to advance education by: (a) promoting the use of foreign languages within Europe; (b) providing a European focus for the promulgation of innovative research, development and practice in the area of computer-assisted language learning and technology enhanced language learning in education and training; and (c) enhancing the quality, diffusion and cost-effectiveness of relevant language learning materials. Typical subjects for submissions include theoretical debate on language learning strategies and their influence on courseware design, practical applications at developmental stage, evaluative studies of courseware use in the teaching and learning process, assessment of the potential of technological advances in the delivery of language learning materials, exploitation of on-line information systems, and discussions of policy and strategy at institutional and discipline levels. Survey papers are welcome provided that they are timely, up-to-date and well-structured. All contributions are peer reviewed.

*Guidelines for contributors, including the criteria for reviewers, is at <http://www.eurocall-languages.org/recall/contribguide.html>*

## General

1. Submission of a paper to *ReCALL* is held to imply that it represents an original contribution not previously published and that it is not being considered elsewhere.
2. The language of *ReCALL* is normally English. However, papers in other European languages, with an abstract in English, are welcome.
3. Authors should be aware that editorial licence may be taken to improve the readability of an article.
4. Papers should normally be submitted by email to June Thompson: [d.j.thompson@hull.ac.uk](mailto:d.j.thompson@hull.ac.uk).

## Manuscript requirements

1. Papers should not exceed 8000 words and should be preceded by an abstract of approximately 300 words and up to six key words of the author's choice. The first page of the manuscript should give the title, the name(s) and full mailing address(es) of the author(s), including e-mail addresses.
2. All relevant files, carefully labelled, should be sent electronically. Any graphics and screen dumps must be provided as separate files from the text (e.g. as .jpg or .tif files). Please indicate which graphics package you have used to produce them. Text should be in Word and not in any other word-processor or DTP formats. Do not embed graphics within a word processed document.
3. Text should be left-aligned only, double spaced throughout, with wide margins. Sheets should be numbered consecutively.
4. It is the responsibility of authors to provide written permission for the reproduction of any graphic or screen-shots included with the paper. It is also the responsibility of authors to check the accuracy of URLs cited within articles or references at the time of submission.

## Conventions

*Spelling:* British or American English spelling may be used provided it is used consistently throughout the paper.

*Footnotes* should be kept to a minimum. Any acknowledgements, or explanation of the genesis of an article, should appear as the first note keyed to the article title by an asterisk (\*). Note indicators in the text should follow punctuation.

*Sub-headings* should be typed with prefatory numbers indicating the level of importance, 1, 1.1, 1.1.1. No more than three levels of subheading should normally be used.

*Abbreviations.* Do not use fullstops in abbreviations: ICI, OBE not I.C.I., O.B.E. When referring to the title of an organisation by its initials, first spell out the title in full followed by the abbreviation in brackets, thus: Imperial Chemical Industries (ICI). Thereafter refer to ICI.

*Underlining.* Do not underline. Use italics or bold for emphasis.

*Bibliographical references* should be given in parentheses in standard author-date form in the body of the text: (Davies 1995:65). When a second or subsequent work by a particular author in the same year is cited, references should be distinguished by letters (a, b, c, etc.) placed after the date. When a work is written by three or more authors, all names should be given in the first citation: (Eck, Legenhausen & Wolff 1995). In subsequent citations, the first name only should be given with et al. added. A complete list of references cited should be typed double-spaced at the end of the article, using the following conventions:

### i. Single-author books

Davies, G. D. (1985) *Talking BASIC: an introduction to BASIC programming for users of language*. Eastbourne: Cassell.

### ii. Dual-author books

Davies, G. D. and Higgins, J. J. (1985) *Using computers in language learning: a teacher's guide*. London: CILT.

### iii. Multiple-author books

Eck, A., Legenhausen, L. and Wolff, D. (1995) *Telekommunikation im Fremdsprachenunterricht*. Bochum: AKS-Verlag.

### iv. Edited books

Rüschhoff, B. and Wolff, D. (eds.) (1996) *Technology-enhanced language learning in theory and practice: EUROCALL 94: Proceedings*. Szombathely: Berzsenyi Dániel College.

### v. Articles in journals, magazines, etc.

Little, D. (1994) Learner autonomy: a theoretical construct and its practical application. *Die neueren Sprachen*, **93** (5): 430–442.

### vi. Articles in books

Johns, T. (1991) Data-driven learning and the revival of grammar. In: Savolainen, H. and Telenius, J. (eds.), *EUROCALL 91: Proceedings*. Helsinki: Helsinki School of Economics, 12–22.

### vii. Websites

If you wish to refer to a URL, either within your text or as a reference, do not include 'URL' or any additional punctuation, e.g. <http://www.eurocall.org>

## Proofreading

First proofs may be read and corrected by contributors provided that they can guarantee to return the corrected proofs within four days of receipt. Contributors should correct printers' errors but not introduce new or different material at this stage.

## Offprints

In lieu of offprints, contributors will be provided with one copy of the printed issue in which their paper is published, free of charge, together with a PDF file of their paper.

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see [www.fsc.org](http://www.fsc.org) for information.

Annual Review of  
Applied Linguistics

An Official Journal of the American Association for Applied Linguistics

Volume 29 2009

Language Policy and  
Language Assessment

CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

# Annual Review of Applied Linguistics

**Annual Review of Applied  
Linguistics**

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/apl>

**To subscribe contact  
Customer Services**

**in Cambridge:**

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email [journals@cambridge.org](mailto:journals@cambridge.org)

**in New York:**

Phone +1 (845) 353 7500

Fax +1 (845) 353 4141

Email

[subscriptions\\_newyork@cambridge.org](mailto:subscriptions_newyork@cambridge.org)

**Editor-in-Chief**

Mary McGroarty, Northern Arizona University, USA

*Annual Review of Applied Linguistics* reviews research in key areas in the broad field of applied linguistics. Each issue is thematic, covering the topic by means of critical summaries, overviews and bibliographic citations. Every fourth or fifth issue surveys applied linguistics broadly, offering timely essays on language learning and pedagogy, discourse analysis, teaching innovations, second language acquisition, computer-assisted instruction, language use in professional contexts, sociolinguistics, language policy, and language assessment, to name just a few of the areas reviewed. It provides over 500 new citations each year.

**Price information is available at:**

**<http://journals.cambridge.org/apl>**

**Free email alerts**

Keep up-to-date with new material – sign up at

<http://journals.cambridge.org/alerts>

**For free online content visit:**  
<http://journals.cambridge.org/apl>



**CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS**



# Bilingualism

## Language and Cognition

***Bilingualism: Language and Cognition***

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/bil>

**To subscribe contact  
Customer Services**

**in Cambridge:**

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email [journals@cambridge.org](mailto:journals@cambridge.org)

**in New York:**

Phone (845) 353 7500

Fax (845) 353 4141

Email

[subscriptions\\_newyork@cambridge.org](mailto:subscriptions_newyork@cambridge.org)

**Editors**

David W. Green, University College London, UK

Ping Li, University of Richmond, USA

Jürgen M. Meisel, Hamburg University, Germany

Carmen Silva-Corvalán, University of Southern California, USA

*Bilingualism* is an international peer-reviewed journal focusing on bilingualism from a cognitive science perspective. Areas covered include: bilingual language competence, perception and production, bilingual language acquisition in children and adults, neurolinguistics of bilingualism in normal and brain-damaged subjects, and non-linguistic cognitive processes in bilinguals.

**Price information is available at:**  
**<http://journals.cambridge.org/bil>**

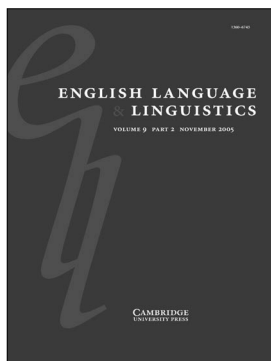
**Free email alerts**

**Keep up-to-date with new material – sign up at**  
**<http://journals.cambridge.org/alerts>**

**For free online content visit:**  
**<http://journals.cambridge.org/bil>**



**CAMBRIDGE**  
**UNIVERSITY PRESS**



# English Language & Linguistics

## **English Language and Linguistics**

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/ell>

### **To subscribe contact Customer Services**

#### **in Cambridge:**

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email [journals@cambridge.org](mailto:journals@cambridge.org)

#### **in New York:**

Phone +1 (845) 353 7500

Fax +1 (845) 353 4141

Email

[subscriptions\\_newyork@cambridge.org](mailto:subscriptions_newyork@cambridge.org)

## **Editors**

Bas Aarts, University College London, UK

David Denison, University of Manchester, UK

April McMahon, University of Edinburgh, UK

*English Language and Linguistics* focuses on the description of the English language within the framework of contemporary linguistics. The journal is concerned equally with the synchronic and the diachronic aspects of English language studies. Articles contribute to our understanding of the structure and development of the English language.

**Price information is available at:**  
**<http://journals.cambridge.org/ell>**

### **Free email alerts**

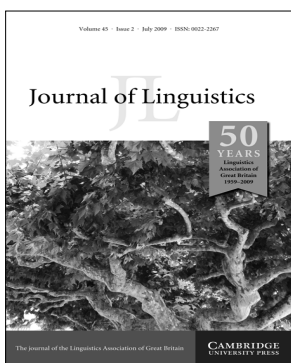
**Keep up-to-date with new material – sign up at**

**<http://journals.cambridge.org/alerts>**

**For free online content visit:**  
**<http://journals.cambridge.org/ell>**



**CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS**



# Journal of Linguistics

Published for the  
Linguistics Association of Great Britain

## **Journal of Linguistics**

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/lin>

### **To subscribe contact Customer Services**

#### **in Cambridge:**

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email [journals@cambridge.org](mailto:journals@cambridge.org)

#### **in New York:**

Phone +1 (845) 353 7500

Fax +1 (845) 353 4141

Email

[subscriptions\\_newyork@cambridge.org](mailto:subscriptions_newyork@cambridge.org)

## **Editors**

Nigel Fabb, University of Strathclyde, UK

Caroline Heycock, University of Edinburgh, UK

Robert D. Borsley, University of Essex, UK

*Journal of Linguistics* aims to publish articles that make a clear contribution to current debate in all branches of theoretical linguistics. The journal also provides an excellent survey of recent linguistics publications, with around thirty book reviews in each volume and regular review articles on major works marking important theoretical advances.

**Price information is available at:**  
**<http://journals.cambridge.org/lin>**

### **Free email alerts**

**Keep up-to-date with new material – sign up at**  
**<http://journals.cambridge.org/alerts>**

**For free online content visit:**  
**<http://journals.cambridge.org/lin>**



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

JOURNALS

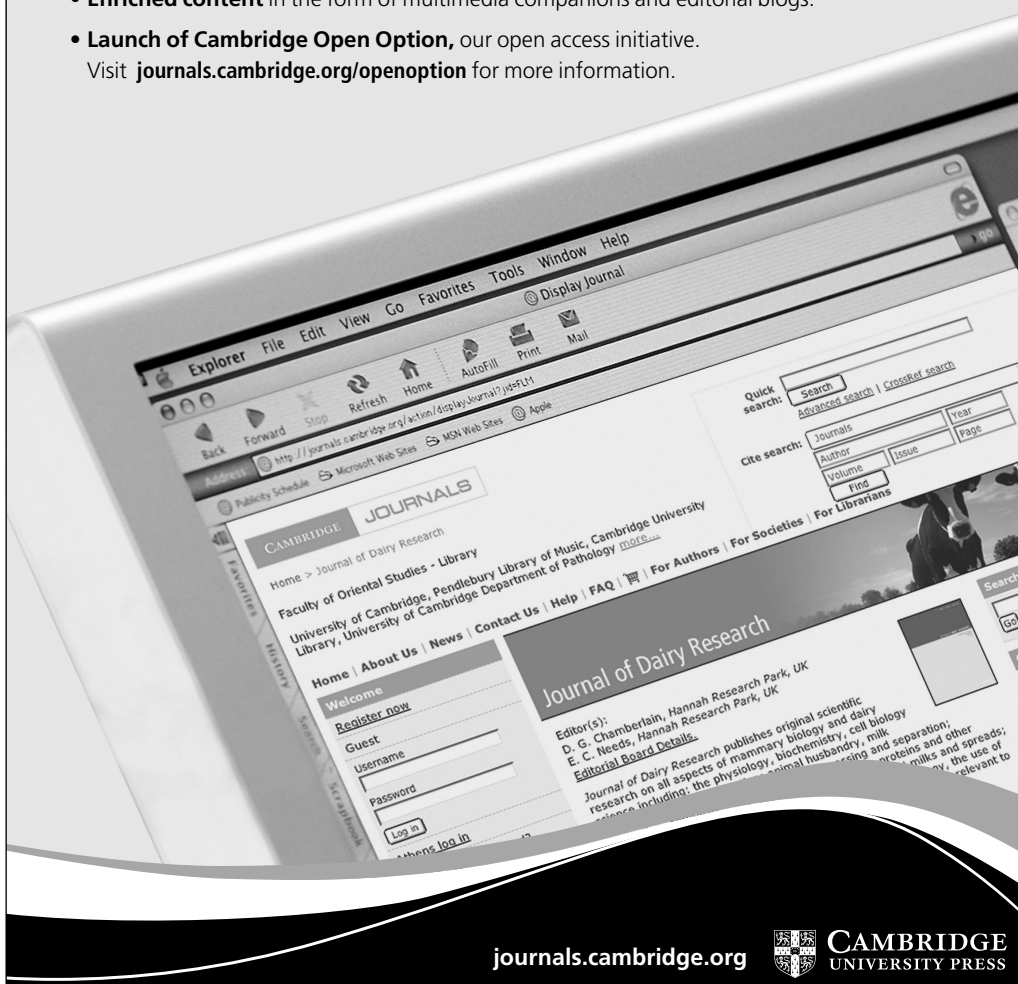
# journals.cambridge.org

Advancing research. Increasing access.

Informed by detailed consultation with the library and research communities, we are constantly developing our industry-leading online journals platform.

Some recent advances include:

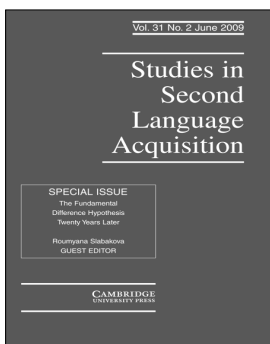
- **Refreshed site design**, facilitating rapid access to the most relevant content.
- **New advanced search interface** and a more detailed, fielded quick search function.
- **Enriched content** in the form of multimedia companions and editorial blogs.
- **Launch of Cambridge Open Option**, our open access initiative.  
Visit [journals.cambridge.org/openoption](http://journals.cambridge.org/openoption) for more information.



[journals.cambridge.org](http://journals.cambridge.org)



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS



# Studies in Second Language Acquisition

***Studies in Second Language  
Acquisition***

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/sla>

**To subscribe contact  
Customer Services**

**in Cambridge:**

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email [journals@cambridge.org](mailto:journals@cambridge.org)

**in New York:**

Phone +1 (845) 353 7500

Fax +1 (845) 353 4141

Email

[subscriptions\\_newyork@cambridge.org](mailto:subscriptions_newyork@cambridge.org)

**Editor**

Albert Valdman, Indiana University, USA

**Associate Editor**

Susan Gass, Michigan State University, USA

*Studies in Second Language Acquisition* is devoted to the scientific discussion of issues in second and foreign language acquisition of any language. Each volume contains four issues, one of which is generally devoted to a current topic; the other three contain articles and reports of quantitative and qualitative empirical research.

**Price information is available at:**

**<http://journals.cambridge.org/sla>**

**Free email alerts**

Keep up-to-date with new material – sign up at

**<http://journals.cambridge.org/alerts>**

**For free online content visit:**  
<http://journals.cambridge.org/sla>



**CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS**